

Coloseni

Epistola către Coloseni

Interliniar Grec - Român

Biblia ROG

Ediție digitală pentru tipar -- vizitați bibliaapostolica.ro

13/08/2026 21:14:06

CAPITOLUL 1

1:1 Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ ³⁹⁷²Χριστοῦ ⁶⁵²διὰ ²⁴²⁴θελήματος ⁵⁵⁴⁷αὐτοῦ ¹²²³2307
Pavel, apostol al lui Isus Hristos, prin voia
²³¹⁶θεοῦ ²⁵³²καὶ ⁵⁰⁹⁵Τιμόθεος ³⁵⁸⁸ο ⁸⁰ἀδελφός ^{1:2}τοῖς ³⁵⁸⁸ἐν ¹⁷²²
lui Dumnezeu, și Timotei fratele, celor în
²⁸⁵⁷Κολοσσαῖς ³⁹ἀγίοις ²⁵³²καὶ ²⁵³²πιστοῖς ⁴¹⁰³ἀδελφοῖς ⁸⁰ἐν ¹⁷²²Χριστῷ ⁵⁵⁴⁷
Colose sfinți, și credincioși frați în Hristos.
⁵⁴⁸⁵ἡμῖν ¹⁴⁷³καὶ ²⁵³²εἰρήνη ¹⁵¹⁵ἀπὸ ⁵⁷⁵θεοῦ ²³¹⁶πατρὸς ³⁹⁶²ἡμῶν ¹⁴⁷³καὶ ²⁵³²
Har vouă și pace de la Dumnezeu Tatăl nostru, și de la
²⁹⁶²κυρίου ²⁴²⁴Ἰησοῦ ⁵⁵⁴⁷Χριστοῦ ²¹⁶⁸1:3 ³⁵⁸⁸ευχαριστοῦμεν ²³¹⁶τῷ ³⁵⁸⁸θεῷ ⁴¹⁰²
Domnul Isus Hristos. Mulțumim lui Dumnezeu
²⁵³²καὶ ³⁹⁶²πατρὶ ³⁵⁸⁸τοῦ ²⁹⁶²κυρίου ¹⁴⁷³ἡμῶν ²⁴²⁴Ἰησοῦ ⁵⁵⁴⁷Χριστοῦ ³⁸⁴²πάντοτε ³⁵⁸⁸
și Tatăl Domnului nostru Isus Hristos, întotdeauna
⁴⁰¹²περὶ ¹⁴⁷³ὑμῶν ⁴³³⁶προσευχόμενοι ¹⁹¹1:4 ³⁵⁸⁸ἀκούσαντες ⁵⁵⁴⁷τὴν ³⁵⁸⁸πίστιν ⁴¹⁰²
pentru voi rugându-ne, fiindcă am auzit de credința
¹⁴⁷³ὑμῶν ¹⁷²²ἐν ⁵⁵⁴⁷Χριστῷ ²⁴²⁴Ἰησοῦ ²⁵³²καὶ ³⁵⁸⁸τὴν ¹⁵¹⁹ἀγάπην ³⁹⁵⁶τὴν ³⁵⁸⁸ἐν ³⁹⁵⁶ὑμῖν ³⁹⁵⁶
voastră în Hristos Isus, și de iubirea, cea față de toți
³⁵⁸⁸τοὺς ³⁹ἀγίους ¹²²³1:5 ³⁵⁸⁸διὰ ¹⁶⁸⁰τὴν ³⁵⁸⁸ἐλπίδα ⁶⁰⁶τὴν ³⁵⁸⁸ἀποκειμένην ³⁵⁸⁸
sfinții, datorită speranței, cea păstrată
¹⁴⁷³ὑμῖν ¹⁷²²ἐν ³⁵⁸⁸τοῖς ³⁷⁷²οὐρανοῖς ²⁶1:6 ³⁵⁸⁸ἐν ¹⁵¹⁹τοῖς ³⁹⁵⁶οὐρανοῖς ³⁵⁸⁸καὶ ²⁵³²ἐν ¹⁷²²τῷ ³⁹⁵⁶κόσμῳ ²⁸⁸⁹
pentru voi în ceruri, pe care mai dinainte ați auzit-o
¹⁷²²ἐν ³⁵⁸⁸τῷ ³⁰⁵⁶λόγῳ ³⁵⁸⁸τῆς ²²⁵ἀληθείας ³⁵⁸⁸τοῦ ²⁰⁹⁸εὐαγγελίου ³⁵⁸⁸1:6 ³⁵⁸⁸τοῦ ³⁵⁸⁸
prin cuvântul adevărului Evangheliei. care
³⁹¹⁸παρόντος ¹⁵¹⁹1473 ²⁵³¹2532 ¹⁷²²3956 ³⁵⁸⁸2889
a ajuns și este între voi, ca și în toată lumea,
²⁵³²καὶ ^{1510.2.3}ἐστὶ ²⁵⁹²καρποφοροῦμενον† ²⁵³¹καθὼς ²⁵³²καὶ ²⁵³²ἐν ¹⁴⁷³ὑμῖν ⁵⁷⁵
și este roditoare, cum și printre voi din
³⁷³⁹⁻²²⁵⁰191 ²⁵³²1921 ³⁵⁸⁸5485 ³⁵⁸⁸
²³¹⁶1722 ²²⁵2531 ²⁵³²3129 ⁵⁷⁵1889
³⁵⁸⁸27 ⁴⁸⁸⁹1473 ³⁷³⁹1510.2.3 ⁴¹⁰³
⁵²²⁸1473 ¹²⁴⁹3588 ⁵⁵⁴⁷3588 ²⁵³²
¹²¹³⁻¹⁴⁷³26 ¹⁷²²4151 ¹²²³
³⁷⁷⁸2532 ¹⁴⁷³575 ³⁷³⁹⁻²²⁵⁰191 ³⁷⁵⁶3973
³⁷⁷⁸2532 ¹⁴⁷³575 ³⁷³⁹⁻²²⁵⁰191 ³⁷⁵⁶3973
aceea și noi, din ziua în care am auzit, nu încetăm

1:6 †BIMNSTWH adaugă: καὶ αὐξανόμενον (G0837)

1:6 †în

1:7 †πιστός διάκονος: slujitor fidel

5228 1473 4336 2532 154 2443 4137
⁵²²⁸ὑπὲρ ¹⁴⁷³ὑμῶν ⁴³³⁶προσευχόμενοι ²⁵³²καὶ ¹⁵⁴αἰτοῦμενοι ²⁴⁴³ἵνα ⁴¹³⁷πληρωθῇτε
pentru voi să ne rugăm, și să cerem ca să vă umpleți de
³⁵⁸⁸1922 3588 2307 1473 1722 3956
³⁵⁸⁸τὴν ¹⁹²²ἐπίγνωσιν ³⁵⁸⁸τοῦ ²³⁰⁷θελήματος ¹⁴⁷³αὐτοῦ ¹⁷²²ἐν ³⁹⁵⁶πάσῃ
cunoașterea deplină a voii Lui, în toată
⁴⁶⁷⁸σοφία ²⁵³²καὶ ⁴⁹⁰⁷συνέσει ⁴¹⁵²πνευματικῇ ^{1:10}1403
înțelepciunea și priceperea duhovnicească. ca să umblați
¹⁴⁷³516 3588 2962 1519 3956 699 1722
¹⁴⁷³ὑμᾶς ⁵¹⁶ἀξίως ³⁵⁸⁸τοῦ ²⁹⁶²κυρίου ¹⁵¹⁹εἰς ³⁹⁵⁶πάσαν ⁶⁹⁹ἀρέσκειαν ¹⁷²²
voi înșivă în mod demn de Domnul, în toate plăcuți Lui, în
³⁹⁵⁶2041 18 2592 2532 837
³⁹⁵⁶παντὶ ²⁰⁴¹ἐργῷ ¹⁸ἀγαθῷ ²⁵⁹²καρποφοροῦντες ²⁵³²καὶ ⁸³⁷αὐξανόμενοι
orice lucrare bună rodind, și crescând
¹⁵¹⁹3588 1922 3588 2316 1722 3956
¹⁵¹⁹εἰς ³⁵⁸⁸τὴν ¹⁹²²ἐπίγνωσιν ³⁵⁸⁸τοῦ ²³¹⁶θεοῦ ¹⁷²²ἐν ³⁹⁵⁶πάσῃ
în cunoașterea deplină a lui Dumnezeu; în toată
¹⁴¹¹1412 2596 3588 2904 3588 1391 1473
¹⁴¹¹δυνάμει ¹⁴¹²δυναμούμενοι ²⁵⁹⁶κατὰ ³⁵⁸⁸τὸ ²⁹⁰⁴κράτος ³⁵⁸⁸τῆς ¹³⁹¹δόξης ¹⁴⁷³αὐτοῦ
puterea, făcuți puternici potrivit tăriei gloriei Lui
¹⁵¹⁹3956 5281 2532 3115 3326 5479
¹⁵¹⁹εἰς ³⁹⁵⁶πάσαν ⁵²⁸¹υπομονήν ²⁵³²καὶ ³¹¹⁵μακροθυμίαν ³³²⁶μετὰ ⁵⁴⁷⁹χαρὰς
pentru orice răbdare și îndelungă-răbdare cu bucurie.
²¹⁶⁸3588 2316 2532 3962 3588 2427
²¹⁶⁸1:12 ³⁵⁸⁸ευχαριστοῦντες ²³¹⁶τῷ ²⁵³²θεῷ ³⁹⁶²καὶ ³⁵⁸⁸πατρὶ ²⁴²⁷τῷ ³⁵⁸⁸ικανώσαντι
Mulțumind lui Dumnezeu și Tatăl, Care vrednici
¹⁴⁷³1519 3588 3310 3588 2819 3588 39 1722
¹⁴⁷³ἡμᾶς ¹⁵¹⁹εἰς ³⁵⁸⁸τὴν ³³¹⁰μερίδα ³⁵⁸⁸τοῦ ²⁸¹⁹κλήρου ³⁵⁸⁸τῶν ³⁹ἀγίων ¹⁷²²
ne-a făcut pentru a participa la moștenirea celor sfinți în
³⁵⁸⁸5457 3739 4506-1473 1537 3588 1849 3588
³⁵⁸⁸τῷ ⁵⁴⁵⁷φωτὶ ³⁷³⁹1:13 ⁴⁵⁰⁶⁻¹⁴⁷³ὅς ¹⁵³⁷ἐρρυσάτο ³⁵⁸⁸ἡμᾶς ¹⁸⁴⁹ἐκ ³⁵⁸⁸τῆς ³⁵⁸⁸ἐξουσίας ³⁵⁸⁸τοῦ
lumină; Care ne-a scăpat de sub autoritatea
⁴⁶⁵⁵2532 3179 1519 3588 932 3588 5207
⁴⁶⁵⁵σκοτὸς ²⁵³²καὶ ³¹⁷⁹μετέστησεν ¹⁵¹⁹εἰς ³⁵⁸⁸τὴν ⁹³²βασιλείαν ³⁵⁸⁸τοῦ ⁵²⁰⁷υἱοῦ
întunericului, și ne-a strămutat în împărăția Fiului
³⁵⁸⁸26 1473 1722 3739 2192 3588 629
³⁵⁸⁸τῆς ²⁶ἀγάπης ¹⁴⁷³αὐτοῦ ¹⁷²²1:14 ³⁷³⁹ἐν ²¹⁹²ὧ ³⁵⁸⁸ἐχομεν ⁶²⁹τὴν ³⁵⁸⁸ἀπολύτρωσιν
iubirii Lui, în Care avem răscumpărarea
¹²²³3588 129 1473 3588 859 3588 266 3739
¹²²³διὰ ³⁵⁸⁸τοῦ ¹²⁹αἵματος ¹⁴⁷³αὐτοῦ ³⁵⁸⁸τὴν ⁸⁵⁹ἀφεσιν ³⁵⁸⁸τῶν ²⁶⁶ἁμαρτιῶν ³⁷³⁹1:15 ³⁵⁸⁸ὅς
prin sângele Lui, iertarea păcatelor; Care
^{1510.2.3}1504 3588 2316 3588 517 4416
^{1510.2.3}ἐστὶν ¹⁵⁰⁴εἰκὼν ³⁵⁸⁸τοῦ ²³¹⁶θεοῦ ³⁵⁸⁸τοῦ ⁵¹⁷ἀοράτου ⁴⁴¹⁶πρωτότοκος
este Chipul Dumnezeului Celui nevăzut, Întâiul-Născut
³⁹⁵⁶2937 3754 1722 1473 2936 3588 3956
³⁹⁵⁶πάσης ²⁹³⁷κτίσεως ³⁷⁵⁴1:16 ¹⁷²²ὅτι ¹⁴⁷³ἐν ²⁹³⁶αὐτῷ ³⁵⁸⁸ἐκτίσθη ³⁹⁵⁶τὰ ³⁵⁸⁸πάντα
al întregii creații; căci prin El au fost create toate,
³⁵⁸⁸1722 3588 3772 2532 3588 1909 3588 1093 3588 3707 2532
³⁵⁸⁸τὰ ¹⁷²²ἐν ³⁵⁸⁸τοῖς ³⁷⁷²οὐρανοῖς ²⁵³²καὶ ³⁵⁸⁸τὰ ¹⁹⁰⁹ἐπὶ ³⁵⁸⁸τῆς ¹⁰⁹³γῆς ³⁵⁸⁸καὶ ³⁷⁰⁷τὰ ²⁵³²ὁρατά ²⁵³²
cele din ceruri, și cele de pe pământ, cele vizibile și
³⁵⁸⁸517 1535 2362 1535 2963 1535 746 1535
³⁵⁸⁸τὰ ⁵¹⁷ἀόρατα ¹⁵³⁵εἴτε ²³⁶²θρόνοι ¹⁵³⁵εἴτε ²⁹⁶³κυριότητες ¹⁵³⁵εἴτε ⁷⁴⁶αρχαί ¹⁵³⁵
cele invizibile, fie tronuri, fie domnii, fie stăpâniri, fie
¹⁸⁴⁹3588 3956 1223 1473 2532 1519 1473 2936
¹⁸⁴⁹ἐξουσία ³⁵⁸⁸τὰ ³⁹⁵⁶πάντα ¹²²³δι ¹⁴⁷³αὐτοῦ ²⁵³²καὶ ¹⁵¹⁹ἐν ¹⁴⁷³αὐτῷ ²⁹³⁶ἐκτίσται
autorități; toate prin El și pentru El au fost create.
²⁵³²1473 1510.2.3 4253 3956 2532 3588 3956 1722
²⁵³²1:17 ¹⁴⁷³καὶ ^{1510.2.3}αὐτός ⁴²⁵³ἐστὶ ³⁹⁵⁶πρὸ ²⁵³²πάντων ³⁵⁸⁸καὶ ³⁹⁵⁶τὰ ¹⁷²²πάντα ³⁵⁸⁸ἐν
Și El este mai înainte de toate, și toate prin
¹⁴⁷³4921 2532 1473 1510.2.3 3588 2776
¹⁴⁷³αὐτῷ ⁴⁹²¹συνέστηκε ²⁵³²1:18 ¹⁴⁷³καὶ ^{1510.2.3}αὐτός ³⁵⁸⁸ἐστὶν ²⁷⁷⁶ἡ ³⁵⁸⁸κεφαλὴ
El împreună se mențin. Și El este Capul
³⁵⁸⁸4983 3588 1577 3739 1510.2.3 746 4416
³⁵⁸⁸τοῦ ⁴⁹⁸³σώματος ³⁵⁸⁸τῆς ¹⁵⁷⁷ἐκκλησίας ³⁷³⁹ὅς ^{1510.2.3}ἐστὶν ⁷⁴⁶ἀρχὴ ⁴⁴¹⁶πρωτότοκος
trupului, al adunării, Care este Începutul, Întâiul-Născut
¹⁵³⁷3588 3498 2443 1096 1722 3956 1473 4409
¹⁵³⁷ἐκ ³⁵⁸⁸τῶν ³⁴⁹⁸μεκρῶν ²⁴⁴³ἵνα ¹⁰⁹⁶γένηται ¹⁷²²ἐν ³⁹⁵⁶πάνσιν ¹⁴⁷³αὐτός ⁴⁴⁰⁹πρωτεύων
dintre cei morți, ca să devină în toate, El, Cel dintâi.
³⁷⁵⁴1722 1473 2106 3956 3588 4138 2730
³⁷⁵⁴1:19 ¹⁷²²ὅτι ¹⁴⁷³ἐν ²¹⁰⁶αὐτῷ ³⁹⁵⁶εὐδόκησε ³⁵⁸⁸παν ⁴¹³⁸το ²⁷³⁰πλήρωμα ³⁵⁸⁸κατοικῆσαι
Căci în El a binevoit toată plinătatea să locuiască;
²⁵³²1223 1473 604 3588 3956 1519 1473
²⁵³²1:20 ¹²²³καὶ ¹⁴⁷³δι ⁶⁰⁴αὐτοῦ ³⁵⁸⁸ἀποκαταλλάξαι ³⁹⁵⁶τὰ ¹⁵¹⁹πάντα ¹⁴⁷³εἰς ³⁵⁸⁸αὐτόν
și prin El să împace toate în El,
¹⁵¹⁷1223 3588 129 3588 4716 1473 1223
¹⁵¹⁷εἰρηνοποιήσας ¹²²³διὰ ³⁵⁸⁸τοῦ ¹²⁹αἵματος ³⁵⁸⁸τοῦ ⁴⁷¹⁶σταυροῦ ¹⁴⁷³αὐτοῦ ¹²²³
împăcând prin sângele crucii Lui, prin
¹⁴⁷³1535 3588 1909 3588 1093 1535 3588 1722 3588 3772
¹⁴⁷³αὐτοῦ ¹⁵³⁵εἴτε ³⁵⁸⁸τὰ ¹⁹⁰⁹ἐπὶ ³⁵⁸⁸τῆς ¹⁰⁹³γῆς ¹⁵³⁵εἴτε ³⁵⁸⁸τὰ ¹⁷²²ἐν ³⁵⁸⁸τοῖς ³⁷⁷²οὐρανοῖς
El, fie cele de pe pământ, fie cele din ceruri.

1:12 †lit. pentru partea sortului

2532 1473 4218 1510.6 526 2532
1:21 και υμᾶς ποτέ ὄντας ἀπηλλοτριωμένους και
 Și pe voi care odinioară erați înstrăinați și
 2190 3588 1271 1722 3588 2041 3588 4190 3568 1161
 ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς πονηροῖς νυνὶ δε
 vrăjmași în gândire în lucrările cele răufăcătoare, acum dar
 604 1722 3588 4983 3588 4561 1473 1223
 ἀποκατήλλαξεν 1:22 ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ διὰ
 v-a împăcat, în trupul cărnii Lui, prin
 3588 2288 3936-1473 39 2532 299
 τοῦ θανάτου παραστήσαι ὑμᾶς ἁγίους και ἀμώμονς
 moarte, să vă înfățișeze sfinți și fără imperfecțiune
 2532 410 2714 1473 1489
 και ἀνεγκλήτους κατενώπιον αὐτοῦ 1:23 εὖγε
 și ireproșabili în fața Lui. Dacă într-adevăr,
 1961 3588 4102 2311 2532 1476 2532
 ἐπιμένετε τῇ πίστει τεθεμελιωμένοι και ἑδραίοι και
 rămâneți în credință, întemeiați și stabiliți, și
 3361 3334 575 3588 1680 3588 2098
 μὴ μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ ευαγγελίου
 ne lăsându-vă abătuți de la speranța Evangheliei
 3739 191 3588 2784 1722 3936 3588 2937 3588
 οὐ ἠκούσατε τοῦ κηρυχθέντος ἐν πάσῃ τῇ κτίσει και
 pe care ați auzit-o, cea predicată în toată creația de
 5259 3588 3772 3739 1096 1473 3972 1249
 ὑπὸ τοῦ οὐρανὸν οὐ ἐγενόμην ἐγὼ Παῦλος διάκονος
 sub cer, al căreia am devenit eu Pavel slujitor.
 3568 5463 1722 3588 3804 1473 5228 1473 2532
1:24 νυν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασί μου ὑπὲρ ὑμῶν και
 Acum mă bucur în suferințele mele pentru voi, și
 466 3588 5303 3588 2347 3588 5547
 ἀνταναπλήρω τα υστερήματα των θλίψεων τοῦ χριστοῦ
 împlinesc cele ce rămân din suferințele lui Hristos
 1722 3588 4561 1473 5228 3588 4983 1473 3739 1510.2.3
 ἐν τῇ σαρκί μου ὑπὲρ τοῦ σώματος αὐτοῦ ο ἐστίν
 în carnea mea pentru trupul Lui, care este
 3588 1577 3739 1096 1473 1249 2596 3588
 ἡ ἐκκλησία 1:25 ἧς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος κατὰ τὴν
 adunarea; căreia am devenit eu slujitor, după
 3622 3588 2316 3588 1325 1473 1519 1473
 οἰκονομίαν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς
 administrația lui Dumnezeu, cea dată mie pentru voi,
 4137 3588 3056 3588 2316 3588 3466
 πληρώσαι τον λόγον τοῦ θεοῦ 1:26 το μυστήριον
 să întregesc Cuvântul lui Dumnezeu; misterul,
 3588 613 575 3588 165 2532 575 3588 1074
 το ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ των αἰώνων και ἀπὸ των γενεῶν
 care a fost ascuns din veacuri și din generații,
 3568 1161 5319 3588 39 1473 3739 2309
 νυνὶ δε ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ 1:27 οἷς ἠθέλησεν
 acum însă arătat sfinților Lui; căroră a voit
 3588 2316 1107 5100 3588 4149 3588 1391 3588
 ο θεός γνωρίσαι τι το πλούτους τῆς δόξης τοῦ
 Dumnezeu să le facă cunoscut care este bogăția gloriei
 3466 3778 1722 3588 1484 3739 1510.2.3 5547 1722
 μυστηρίου τούτου ἐν τοῖς ἔθνεσιν ος ἐστὶ χριστὸς ἐν
 misterului acestuia printre națiuni, care este Hristos în
 1473 3588 1680 3588 1391 3739 1473 2605
 ὑμῖν ἡ ἐλπίς τῆς δόξης 1:28 ον ἡμεῖς καταγγέλλομεν
 voi, speranța gloriei; pe Care noi Îl vestim,
 3560 3956 444 2532 1321 3956
 νοουθετοῦντες πάντα ἄνθρωπον και διδάσκοντες πάντα
 îndemnând pe orice om, și învățând pe orice
 444 1722 3956 4678 2443 3936 3956
 ἄνθρωπον ἐν πάσῃ σοφίᾳ ἵνα παραστήσωμεν πάντα
 om în toată înțelepciunea, ca să prezentăm pe orice
 444 5046 1722 5547 2424 1519 3739 2532
 ἄνθρωπον τέλειον ἐν χριστῷ Ἰησοῦ 1:29 εἰς ο και
 om desăvârșit în Hristos Isus. Pentru care mă și
 2872 75 2596 3588 1753 1473 3588
 κοπιῶ ἀγωνιζόμενος κατὰ τὴν ἐνέργειαν αὐτοῦ τὴν
 ostenesc luptându-mă potrivit lucrării energiei Lui, care
 1754 1722 1473 1722 1411
 ἐνεργουμένην ἐν ἐμοὶ ἐν δυνάμει
 lucrează cu energie în mine în putere.

CAPITOLUL 2

2309-1063 1473 1492 2245 73 2192
2:1 θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι ἡλικον ἀγῶνα ἔχω
 Căci vreau ca voi să știți ce mare luptă am

4012 1473 2532 3588 1722 2993 2532 3745
 περὶ ὑμῶν και των ἐν Λαοδικείᾳ και ὅσοι
 pentru voi, și pentru cei din Laodiceea, și pentru toți câți
 3756 3708 3588 4383 1473 1722 4561 2443
 οὐχ ἐωράκασι το πρόσωπόν μου ἐν σαρκί 2:2 ἵνα
 nu au văzut fața mea în carne; ca
 3870 3588 2588 1473 4822
 παρακληθῶσιν αι καρδιαὶ αὐτῶν συμβιβασθέντων
 să fie mângâiate inimile lor, fiind strâns uniți
 1722 26 2532 1519 3956 4149 3588 4136
 ἐν ἀγάπῃ και εἰς πάντα πλοῦτον τῆς πληροφορίας
 în iubire, și în toată bogăția siguranței deplină
 3588 4907 1519 1922 3588 3466 3588
 τῆς συνρέσεως εἰς ἐπιγνώσιν τοῦ μυστηρίου τοῦ
 ale înțelegerii, pentru cunoașterea deplină a misterului lui
 2316 2532 3962 2532 3588 5547 1722 3739 1510.2.6
 θεοῦ και πατρός και του χριστοῦ 2:3 ἐν ω εἰσὶ
 Dumnezeu și Tată și al lui Hristos; în Care sunt
 3956 3588 2344 3588 4678 2532 3588 1108
 πάντες οι θησαυροὶ τῆς σοφίας και τῆς γνώσεως
 [toate bogățiile înțelepciunii și ale cunoștinței
 614 3778-1161 3004 2443 3361 5100 1473
 ἀπόκρυφοι 2:4 τούτο δε λέγω ἵνα μη τις ὑμᾶς
 l ascunse]. Iar aceasta o spun, ca nu cumva cineva pe voi
 3884 1722 4086 1487-1063-2532
 παραλογίζεται ἐν πιθανολογία 2:5 εἰ γὰρ και
 să vă înșele prin vorbiri înșelătoare. Căci, chiar dacă
 3588 4561 548 235 3588 4151 4862 1473 1510.2.1
 τῇ σαρκί ἄπειμι ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἰμι
 în carne sunt absent, totuși în duh cu voi sunt,
 5463 2532 991 1473 3588 5010 2532 3588 4733
 χαίρων και βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν και το στερέωμα
 bucurându-mă și văzând a voastră ordine, și stabilitatea
 3588 1519 5547 4102 1473 5613 3767
 τῆς εἰς χριστὸν πίστεως ὑμῶν 2:6 ὡς οὖν
 [3 în 4 Hristos 1 credinței 2 voastre]†. Așa cum deci
 3880 3588 5547 2424 3588 2962 1722 1473
 παρελάβετε τον χριστὸν Ἰησοῦν τον κύριον ἐν αὐτῷ
 ați primit pe Hristosul, Isus Domnul, așa în El
 4043 4492 2532 2026
 περιπατεῖτε 2:7 ἐρριζωμένοι και ἐποικοδομοῦμενοι
 umblâți. Fiind înrădăcinați și zidiți
 1722 1473 2532 950 1722 3588 4102 2531
 ἐν αὐτῷ και βεβαιούμενοι ἐν τῇ πίστει καθώς
 în El, și solizi în în credință, după cum
 1321 4052 1722 1473 1722 2169
 εὐδιδάχθητε περισσεύοντες ἐν αὐτῇ ἐν ευχαριστία
 ați fost învățați, prisosind în ea cu mulțumire.
 2:8 βλέπετε μη τις ὑμᾶς ἐσθαι ο συλαγωγῶν
 Vedeti ca nu cumva cineva, pe voi, să fie care să vă fure
 1223 3588 5385 2532 2756 539 2596 3588
 διὰ τῆς φιλοσοφίας και κενῆς ἀπάτης κατὰ τὴν
 prin filosofie și prin deșartă înșelăciune, după
 3862 3588 444 2596 3588 4747 3588 2889
 παράδοσιν των ἀνθρώπων κατὰ τα στοιχεῖα του κόσμου
 tradiția oamenilor, după elementele lumii,
 2532 3756 2596 5547 3754 1722 1473 2730 3956 3588
 και οὐ κατὰ χριστὸν 2:9 ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ παν το
 și nu după Hristos. Căci în El locuiește toată
 4138 3588 2320 4985 2532 1510.2.5
 πληρωμα τῆς θεότητος σωματικῶς 2:10 και εἴτε
 plinătatea dumnezeirii, trupește. Și voi sunteți
 1722 1473 4137 3739 1510.2.3 3588 2776 3956
 ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι ος ἐστὶν ἡ κεφαλὴ πάσης
 în El împliniți, Care este Capul oricărei
 746 2532 1849 1722 3739 2532 4059
 ἀρχῆς και εξουσίας 2:11 ἐν ω και περιετμήθητε
 stăpâniri și autorități; în Care și sunteți tăiați împrejur
 4061 886 1722 3588 555 3588
 περιτομή ἀχειροποιήτω ἐν τῇ ἀπεκδύσει του
 cu o tăiere împrejur nefăcută de mâini, în dezbrăcarea
 4983 3588 266 3588 4561 1722 3588 4061
 σώματος των ἀμαρτιῶν τῆς σαρκὸς ἐν τῇ περιτομῇ
 trupului păcatelor cărnii, în tăierea împrejur
 3588 5547 4916 1473 1722 3588
 του χριστοῦ 2:12 συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ
 a lui Hristos; fiind îngropați împreună cu El în
 908 1722 3739 2532 4891
 βαπτίσματι ἐν ω και συνηγέρθητε
 botez, în Care de asemenea ați fost înviați împreună cu El

2:5 †după topica gr: stabilitatea celei în Hristos credințe, a voastre

1223 3588 4102 3588 1753 3588 2316 3588
διά της πίστεως **της ενεργείας** **του θεού** **του**
prin credința în lucrarea energiei lui Dumnezeu, care
1453-1473 1537 3588 3498 2532 1473 3498
εγείραντος **αυτὸν ἐκ των νεκρῶν** **2:13** **καὶ υμᾶς νεκροῦς**
L-a înviat dintre cei morți. Și voi, morți
1510.6 1722 3588 3900 2532 3588 203 3588 4561
ὄντας ἐν τοῖς παραπτώμασι **καὶ τῇ ακροβυστία** **τῆς σαρκὸς**
fiind în delictule, și în excesul cârmii
1473 4806-1473 4862 1473 5483-1473
υμῶν συνέζωοποίησεν υμᾶς **συν αὐτῷ** **χαρισάμενος** **ἡμῖν**
voastre, v-a înviat împreună cu El, iertându-ne prin har
3956 3588 3900 1813 3588
πάντα **τὰ παραπτώματα** **2:14** **ἐξαλείψας** **το**
pentru toate greșelile; ștergând ceea ce era
2596 1473 5498 3588 1378 3739 1510.7.3
καθ' ἡμῶν χειρόγραφον **τοῖς δόγμασιν** **ο ἦν**
împotriva noastră, documentul cu decretul, care era
5227 1473 2532 1473 142 1537 3588 3319
υπεναντίον ἡμῖν **καὶ αὐτὸ ἦρκεν ἐκ** **τοῦ μέσου**
împotriva noastră; și l-a ridicat din mijloc,
4338 1473 3588 4716 554 3588
προσηλώσας αὐτὸ τῷ σταυρῷ **2:15** **ἀπεκδυσάμενος τὰς**
pironindu-l pe cruce; poliiind
746 2532 3588 1849 1165 1722 3954
αρχὰς **καὶ τὰς ἐξουσίας** **ἐδεδιγμάτισεν** **ἐν παρρησίᾳ**
stăpânirile și autoritățile, făcându-le un exemplu în public,
2358 1473 1722 1473 3361 3767
θριαμβεύσας† **αὐτοὺς ἐν αὐτῷ** **2:16** **μὴ** **οὖν**
în triumf expunându-le la cruce. Nicidecum deci
5100 1473 2919 1722 1035 2228 1722 4213
τις υμᾶς κρίνέτω ἐν βρώσει **ἡ ἐν πόσει**
cineva să nu vă judece pentru mâncare sau pentru băutură,
2228 1722 3313 1859 2228 3561 2228 4521
ἡ ἐν μέρει εὐσθῆς **ἡ νουμηνίας** **ἡ σαββάτων**
sau pentru vreo sărbătoare, sau lună nouă, sau sabate,
3739 1510.2.3 4639 3588 3195 3588 1161 4983 3588
2:17 **α ἐστὶ σκιά των μελλόντων το δε σῶμα του**
care sunt umbra celor ce au să fie, însă trupul e al lui
5547 3367 1473 2603 2309-1722
χριστοῦ **2:18** **μηδεὶς υμᾶς καταβραβεύετω θέλων ἐν**
Hristos. Nimeni să nu vă lipsească de premiu, printr-o voită.†
5012 2532 2356 3588 32 3739
ταπεινοφροσύνη **καὶ θρησκεία των αγγέλων** **α**
smerenie și religia îngerilor, în cele pe care
3361 3708 1687 1500 5448 5259
μὴ ἠώρακεν ἐμβατεύων ἐκὴ **φυσιοῦμενος** **ὐπό**
nu le-au văzut amestecându-se, în mod vanitos umflându-se prin
3588 3563 3588 4561 1473 2532 3756 2902
του νοός **τῆς σαρκὸς** **αυτοῦ** **2:19** **καὶ οὐ κρατῶν**
gândirea cârmii lui, și ne ținându-se cu tărie
3588 2776 1537 3739 3956 3588 4983 1223 3588 860
τὴν κεφαλὴν ἐξ οὐ παν το σῶμα διὰ των αἰφῶν
de Capul, din Care tot trupul, prin încheieturi
2532 4886 2023 2532 4822
καὶ συνδέσμων ἐπιχορηγοῦμενον **καὶ συμβιβαζόμενον**
și legături hrănit și strâns unit,
837 3588 838 3588 2316 1487 3767 599
αὐξεί τὴν αὐξήσιν του θεοῦ **2:20** **εὶ οὖν ἀπεθάνετε**
crește cu creșterea lui Dumnezeu. Dacă deci ați murit
4862 3588 5547 575 3588 4747 3588 2889
συν τῷ χριστῷ **ἀπὸ των στοιχείων του κόσμου**
împreună cu Hristos față de elementele lumii,
5100 5613 2198 1722 2889 1379
τι ὡς ζῶντες ἐν κόσμῳ **δογματίζεσθε**
de ce ca și cum ați trăi în lume vă supuneți unor decrete precum,
3361 680 3366 1089 3366 2345 3739 1510.2.3
2:21 **μὴ ἀλλή μὴδὲ γεύση μὴδὲ θιγῆς** **2:22** **α ἐστὶ**
Nu atinge, nu gusta, nu pipăi, (care sunt
3956 1519 5356 3588 671 2596 3588 1778
πάντα εἰς φθορὰν **τῇ ἀποχρήσει** **κατὰ τὰ ἐντάλματα**
toate pentru pierire prin întrebuințare), potrivit poruncilor
2532 1319 3588 444 3748 1510.2.3 3056
καὶ διδασκαλίας των ανθρώπων **2:23** **ἀτινὰ ἐστὶ λόγος**
și învățăturilor oamenilor, care sunt un discurs,
3303 2192 4678 1722 1479 2532
μὲν ἔχοντα σοφίας ἐν ἐθελοθησκείᾳ **καὶ**
într-adevăr, având o înțelepciune într-o religie făcută de om, și

2:15 †2 oc, 2Co 2:14, Col 2:15

2:15 †lit. prin ea

2:18 †auto-impusă, falsă

5012 2532 857 4983 3756 1722 5092-5100
ταπεινοφροσύνη **καὶ ἀφειδία** **σώματος** **οὐκ ἐν τιμῇ** **τινὶ**
smerenie, și austeritate a trupului, nefiind de nicio valoare
4314 4140 3588 4561
προς πλησμονὴν τῆς σαρκὸς
în raport cu satisfacerea cârmii.

CAPITOLUL 3

1487 3767 4891 3588 5547 3588 507
3:1 **εὶ οὖν συνηγέρθητε** **τῷ χριστῷ** **τὰ ἄνω**
Dacă deci ați fost înviați împreună cu Hristos, cele de sus
2212 3739 3588 5547 1510.2.3 1722 1188 3588 2316
ζητεῖτε οὐ ο χριστὸς ἐστὶν ἐν δεξιᾷ **του θεοῦ**
căutați, unde Hristos este, la dreapta lui Dumnezeu,
2521 3588 507 5426 3361 3588 1909 3588 1093
καθήμενος **3:2** **τὰ ἄνω φρονεῖτε** **μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς**
așezat, la cele de sus gândiți-vă, nu la cele de pe pământ.
599-1063 2532 3588 2222 1473 2928 4862 3588
3:3 **ἀπεθάνετε γὰρ καὶ ἡ ζωὴ υμῶν κέκρυπται** **συν τῷ**
Căci voi ați murit, și viața voastră este ascunsă cu
5547 1722 3588 2316 3752 3588 5547 5319
χριστῷ ἐν τῷ θεῷ **3:4** **ὅταν ο χριστὸς** **φανερωθῇ**
Hristos în Dumnezeu. Când Hristos se va manifesta,
3588 2222 1473 5119 2532 1473 4862 1473 5319 1722
ἡ ζωὴ ἡμῶν **τότε καὶ υμεῖς** **συν αὐτῷ** **φανερωθήσεσθε ἐν**
El viața noastră, atunci și voi cu El veți fi manifestați în
1391 3499 3767 3588 3196 1473 3588 1909 3588
δόξῃ **3:5** **νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη** **υμῶν τὰ ἐπὶ τῆς**
glorie. Omorâți deci măduarele voastre cele de pe
1093 4202 167 3806 1939 2556 2532
γῆς **πορνείαν** **ακαθαρσίαν** **πάθος** **ἐπιθυμίαν** **κακὴν** **καὶ**
pământ, curvie, necurăție, patimă, pofță rea, și
3588 4124 3748 1510.2.3 1495 1223 3739
τὴν πλεονεξίαν **ἣτις ἐστὶν εἰδωλολατρεία** **3:6** **οὐ α**
lăcomia, care este idolatrie; datorită cărora
2064 3588 3709 3588 2316 1909 3588 5207 3588 543
ἐρχεται ἡ ὀργὴ του θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς **τῆς ἀπειθείας**
vine urgia lui Dumnezeu peste fiii neascultării;
1722 3739 2532 1473 4043 4218 3753 2198
3:7 **ἐν οὖς καὶ υμεῖς περιεπατήσατέ ποτε** **ὅτε ἐζητε**
printre care și voi ați umblat odinioară, când trăiați
1722 1473 3568 1161 659 2532 1473 3588 3956
ἐν αὐτοῖς **3:8** **νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ υμεῖς τὰ πάντα**
în aceastea. Acum însă lepădați și voi orice
3709 2372 2549 988 148 1537
οργὴν **θυμὸν** **κακίαν** **βλασφημίαν** **αἰσχρολογίαν** **ἐκ**
urgie, mânie, răutate, defăimare, vorbire rușinoasă venind din
3588 4750 1473 3361 5574 1519-240
του στόματος **υμῶν** **3:9** **μὴ ψεύδεσθε** **εἰς ἀλλήλους**
gura voastră. Nu vă mințiți unii pe alții;
554 3588 3820 444 4862
ἀπεκδυσάμενοι **τον παλαιόν** **άνθρωπον** **συν**
ci spoliați-l pe vechiul om împreună cu
3588 4234 1473 2532 3588 3501
ταῖς πράξεσιν **αυτου** **3:10** **καὶ ἐνδυσάμενοι** **τον νέον**
acțiunile lui. îmbrăcați-vă cu cel nou,
3588 341 1519 1922 2596 1504
τον ανακαινούμενον **εἰς ἐπίγνωσιν** **κατ' εἰκόνα**
care se înnoiește în cunoștință deplină, potrivit chipului
3588 2936-1473 3699 3756 1762 1672
του **κτίσαντος** **αυτὸν** **3:11** **ὅπου οὐκ ἐνὶ Ἑλλην**
Celui care l-a creat; unde nu este grec
2532 2453 4061 2532 203 915
καὶ Ἰουδαῖος **περιτομή** **καὶ ακροβυστία** **βαρβαρος**
și iudeu, tăiere împrejur și exces al cârmii, barbar,
4658 1401 1658 235 3588 3956 2532 1722 3956
Σκύθης **δούλος** **ελεύθερος** **ἀλλὰ τὰ πάντα καὶ ἐν πάσι**
scit, rob, om liber; ci, în toate și în toți
5547 1746 3767 5613 1588 3588 2316
χριστὸς **3:12** **ἐνδύσασθε οὖν ὡς ἐκλεκτοὶ του θεοῦ**
e Hristos. Îmbrăcați-vă deci ca aleși ai lui Dumnezeu,
39 2532 25 4698 3628
ἄγιοι **καὶ ἡγαπημένοι** **σπλάγχνα** **οικτιρμοῦ**
sfinți și preaiubiți, cu măruntaie de milă, de îndurare,
5544 5012 4236 3115
χρηστότητα **ταπεινοφροσύνην** **πραότητα** **μακροθυμίαν**
de bunătare, de smerenie, de blândețe, de îndelungă-răbdare.

3:8 †blasfemie

3:12 †cu milă profundă, izvorând din ființa noastră cea mai lăuntrică

3:13 ⁴³⁰ ἀνεχόμενοι ²⁴⁰ ἀλλήλων ²⁵³² και ⁵⁴⁸³ χαρίζομενοι ¹⁴³⁸ εαυτοῖς ¹⁴³⁷ εἰν
 îngăduiți-vă ^{1510.2.3} unii pe alții, ⁴³⁸² și ²⁵³² acordați-vă ³⁵⁸⁸ har[†] unii altora dacă
⁵¹⁰⁰ τις ⁴³¹⁴ προς ⁵¹⁰⁰ τινα ²¹⁹² ἔχη ³⁴³⁷ μομφήν ²⁵³¹ καθώς ²⁵³² και ³⁵⁸⁸ ο
 cineva împotriva cuiva ar avea vreo plângere. Așa cum și
⁵⁵⁴⁷ χριστός ⁵⁴⁸³⁻¹⁴⁷³ εχαρισατο ³⁷⁷⁹ υμῖν ²⁵³² οὕτω ¹⁴⁷³ και ¹⁹⁰⁹⁻³⁹⁵⁶⁻¹¹⁶¹ υμεις ^{3:14} ἐπὶ ²⁵³² πάνσι ¹⁴⁷³ δε
 Hristosul v-a acordat har, tot așa și voi. Și peste toate
³⁷⁷⁸ τοῦτοις ³⁵⁸⁸ την ²⁶ ἀγάπην ³⁷⁴⁸ ἣτις ^{1510.2.3} ἐστὶ ⁴⁸⁸⁶ σύνδεσμος ³⁵⁸⁸ της
 acestea, ⁵⁰⁴⁷ ἰμbrăcați-vă ²⁵³² cu ³⁵⁸⁸ iubirea, ¹⁵¹⁵ care ³⁵⁸⁸ este ²³¹⁶ legătura ¹⁰¹⁸
³⁵⁸⁸ τελειότητος ^{3:15} και ¹⁴⁷³ η ¹⁵¹⁹ ἐρήνην ³⁷³⁹ του ²⁵³² θεοῦ ³⁹⁵⁶ ἵνα ¹⁴⁷³ βραβεύετω
 desăvârșirii. Și pacea lui Dumnezeu să prezideze
¹⁷²² εν ³⁵⁸⁸ ταῖς ²⁵⁸⁸ καρδίαις ¹⁴⁷³ υμῶν ¹⁵¹⁹ εις ³⁷³⁹ ἡν ²⁵³² και ²⁵⁶⁴ ἐκλήθητε ¹⁷²²
 în inimile voastre, în[†] care și ați fost chemați într-
¹⁵²⁰ ἐν ⁴⁹⁸³ σώματι ²⁵³² και ²¹⁷⁰ ευχάριστοι ¹⁰⁹⁶ γίνεσθε ³⁵⁸⁸ 3:16 ³⁰⁵⁶ ο ³⁵⁸⁸ λόγος
 un singur trup. Și recunoscători fiți. Cuvântul
³⁵⁸⁸ του ⁵⁵⁴⁷ χριστού ¹⁷⁷⁴ ενουικείτω ¹⁷²² εν ¹⁴⁷³ υμῖν ³⁹⁵⁶ πλουσίως ¹⁷²² εν ³⁹⁵⁶ πίστι
 lui Hristos să locuiască în voi din belșug, în toată
⁴⁶⁷⁸ σοφία ¹³²¹ διδάσκοντες ²⁵³² και ³⁵⁶⁰ νοουθετούντες ¹⁴³⁸ εαυτούς ⁵⁵⁶⁸ ψαλμοῖς
 înțelepciunea, învățându-vă și îndemnându-vă între voi cu psalmi,
²⁵³² και ⁵²¹⁵ ὕμνοις ²⁵³² και ⁵⁶⁰³ ᾠδαῖς ⁴¹⁵² πνευματικαῖς ¹⁷²² εν ⁵⁴⁸⁵ χάριτι ¹⁰³ ᾄδοντες ¹⁷²²
 și imnuri, și cântări duhovnicești, în har cântând în
³⁵⁸⁸ τη ²⁵⁸⁸ καρδίᾳ ¹⁴⁷³ υμῶν ³⁵⁸⁸ τῷ ²⁹⁶² κυρίῳ ²⁵³² και ³⁹⁵⁶ παν ³⁷³⁹⁻³⁰² ο ⁴¹⁶⁰ αν ³⁵⁸⁸ ποιητε
 inimile voastre Domnului. Și totul, orice faceți
¹⁷²² εν ³⁰⁵⁶ λόγῳ ²²²⁸ η ¹⁷²² εν ²⁰⁴¹ ἔργῳ ³⁹⁵⁶ πάντα ¹⁷²² εν ³⁶⁸⁶ ὀνόματι ²⁹⁶² κυρίου
 prin cuvânt sau prin lucrare, ¹⁷²² faceți ³⁶⁸⁶ totul ²⁹⁶² în ³⁹⁵⁶ Numele ³⁹⁵⁶ Domnului
²⁴²⁴ Ἰησοῦ ²¹⁶⁸ ευχαριστούντες ³⁵⁸⁸ τῷ ²³¹⁶ θεῷ ²⁵³² και ³⁹⁶² πατρὶ ¹²²³ δι ¹⁴⁷³ αὐτοῦ
 Isus, mulțumind lui Dumnezeu și Tatăl prin El.
³⁵⁸⁸ 3:18 ¹¹³⁵ αι ⁵²⁹³ γυναῖκες ³⁵⁸⁸ υποτάσσεσθε ²³⁹⁸⁻⁴³⁵ τοῖς ³⁵⁸⁸ ἰδιοῖς ⁴³⁵ ἀνδράσιν ⁵⁶¹³ ὡς
 Soților, supuneți-vă soților voștri, cum
⁴³³ ἀνήκεν ¹⁷²² εν ²⁹⁶² κυρίῳ ³⁵⁸⁸ 3:19 ⁴³⁵ οι ²⁵ ἀνδρες ³⁵⁸⁸ ἀγαπάτε ¹¹³⁵ τας ³⁵⁸⁸ γυναῖκας
 se cuvine în Domnul. Soților, iubiți-vă soțiile,
²⁵³² και ³⁶¹ μὴ ⁴⁰⁸⁷ πικραίνεσθε ⁴³¹⁴ προς ¹⁴⁷³ αὐτάς ³⁵⁸⁸ 3:20 ⁵⁰⁴³ τα ⁵²¹⁹ τέκνα ³⁵⁸⁸ υπακούετε
 și nu fiți amari față de ele. Copii, ascultați
³⁵⁸⁸ τοῖς ¹¹¹⁸ γονεῦσι ²⁵⁹⁶ κατὰ ³⁹⁵⁶ πάντα ³⁷⁷⁸⁻¹⁰⁶³ τοῦτο ^{1510.2.3} γαρ ²¹⁰¹ ἐστιν ³⁵⁸⁸ ἐνάρεστον ³⁵⁸⁸
 de părinții în toate, căci aceasta este bine-plăcut
²⁹⁶² κυρίῳ ³⁵⁸⁸ 3:21 ³⁹⁶² οι ³³⁶¹ πατέρες ²⁰⁴² μὴ ³⁵⁸⁸ ἐρεθίζετε ⁵⁰⁴³ τα ¹⁴⁷³ τέκνα ²⁴⁴³ υμῶν ³⁵⁸⁸ ἵνα
 Domnului. Părinților nu întărați pe copiii voștri, ca
³³⁶¹ μη ¹²⁰ αθυμώσιν ³⁵⁸⁸ 3:22 ¹⁴⁰¹ οι ⁵²¹⁹ δούλοι ²⁵⁹⁶ υπακούετε ³⁹⁵⁶ κατὰ ³⁵⁸⁸ πάντα
 să nu se descurajeze. Robilor, ascultați în toate
³⁵⁸⁸ τοῖς ²⁵⁹⁶ κατὰ ⁴⁵⁶¹ σάρκα ²⁹⁶² κυρίοις ³³⁶¹ μη ¹⁷²² εν ³⁷⁸⁷ ὀφθαλμοδουλείαις
 de cei după carne stăpâni, nu numai când sunteți sub ochii lor,
⁵⁶¹³ ὡς ⁴⁴¹ ἀνθρωπάρεσκοι ²³⁵ ἀλλ ¹⁷²² εν ⁵⁷² ἀπλότῃ ²⁵⁸⁸ καρδίᾳ
 ca unii căutând să placă oamenilor, ci în simplitatea inimii,
⁵³⁹⁹ φοβούμενοι ³⁵⁸⁸ τον ²³¹⁶ θεον ²⁵³² 3:23 ³⁹⁵⁶ και ³⁷⁴⁸ παν ¹⁴³⁷ ο ⁴¹⁶⁰ τι ³⁵⁸⁸ εἰν ³⁵⁸⁸ ποιητε
 cu frică de Dumnezeu. Și totul, orice ați face,
¹⁵³⁷ εκ ⁵⁵⁹⁰ ψυχῆς ²⁰³⁸ ἐργάζεσθε ⁵⁶¹³ ὡς ³⁵⁸⁸ τῷ ²⁹⁶² κυρίῳ ²⁵³² και ³⁷⁵⁶ οὐκ ⁴⁴⁴ ἀνθρώποις
 din suflet lucrați, ca pentru Domnul, și nu oamenilor.
¹⁴⁹² 3:24 ³⁷⁵⁴ εἰδότες ⁵⁷⁵ ὅτι ²⁹⁶² ἀπὸ ⁶¹⁸ κυρίου ³⁵⁸⁸ ἀπολήψεσθε ⁴⁶⁹ την ³⁵⁸⁸ ἀνταπόδοσιν
 Știind că de la Domnul veți primi răsplata
³⁵⁸⁸ της ²⁸¹⁷ κληρονομίας ³⁵⁸⁸ τῷ ¹⁰⁶³ γαρ ²⁹⁶² κυρίῳ ⁵⁵⁴⁷ χριστῷ ¹³⁹⁸ δουλεύετε
 moștenirii, fiindcă Domnului Hristos slujiți ca robi.
³⁵⁸⁸ 3:25 ¹¹⁶¹ ο ⁹¹ δε ²⁸⁶⁵ ἀδικῶν ³⁷³⁹ κομμεῖται ⁹¹ ο ³⁵⁸⁸ ἡδίκησε
 lar cel ce face nedreptate va primi plata nedreptății săvârșite;

3:13 ȋsau: iertați-vă cu har unii pe alții

3:15 țunele ms: Hristos

3:15 țla, spre

2532 3756 1510.2.3 4382
 και οὐκ ἔστι προσωποληψία
 și nu este discriminare.

CAPITOLUL 4

4:1 ³⁵⁸⁸ οι ²⁹⁶² κύριοι ³⁵⁸⁸ το ¹³⁴² δίκαιον ²⁵³² και ³⁵⁸⁸ την ²⁴⁷¹ ισοότητα ³⁵⁸⁸ τοῖς
 Domnilor[†] ce e drept și echitabil
¹⁴⁰¹ δούλοις ³⁹³⁰ παρέχεσθε ¹⁴⁹² εἰδότες ³⁷⁵⁴ ὅτι ²⁵³² και ¹⁴⁷³ υμεις ²¹⁹² ἔχετε ²⁹⁶² κύριον ¹⁷²²
 robilor[†], dați-le, știind că și voi aveți un Domn în
³⁷⁷² οὐρανῶς ³⁵⁸⁸ 4:2 ⁴³³⁵ τη ⁴³⁴² προσευχῇ ⁴³⁴² προσκαρτερεῖτε ¹¹²⁷ γρηγορούντες
 ceruri. În rugăciune perseverați, veghind
¹⁷²² εν ¹⁴⁷³ αὐτῇ ¹⁷²² εν ²¹⁶⁹ ευχαριστία ⁴³³⁶ 4:3 ²⁶⁰ προσευχόμενοι ²⁵³² ἀμα ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸
 în ea în mulțumire. Rugați-vă totodată și
⁴⁰¹² περὶ ¹⁴⁷³ ἡμῶν ²⁴⁴³ ἵνα ³⁵⁸⁸ ο ²³¹⁶ θεός ⁴⁵⁵⁻¹⁴⁷³ ανοιξη ²³⁷⁴ ἡμῖν ³⁵⁸⁸ θύραν ¹⁴⁷³ του
 pentru noi, ca Dumnezeu să ne deschidă o ușă pentru
³⁰⁵⁶ λόγου ²⁹⁸⁰ λαλήσαι ³⁵⁸⁸ το ³⁴⁶⁶ μυστήριον ⁵⁵⁴⁷ του ¹²²³ χριστοῦ ³⁷³⁹ δι ³⁵⁸⁸ ο
 Cuvânt, să vorbim misterul lui Hristos, pentru care
²⁵³² και ¹²¹⁰ δεδεμα ²⁴⁴³ 4:4 ⁵³¹⁹⁻¹⁴⁷³ ἵνα ⁵⁶¹³ φανερώσω ¹¹⁶³ αὐτὸ ¹⁴⁷³ ὡς ³⁵⁸⁸ δεῖ ³⁵⁸⁸ με ³⁵⁸⁸
 și sunt legat, ca să îl arăt așa cum trebuie ca eu
²⁹⁸⁰ λαλήσαι ¹⁷²² 4:5 ⁴⁶⁷⁸ εν ⁴⁰⁴³ σοφίᾳ ⁴³¹⁴ περιπατεῖτε ³⁵⁸⁸ προς ¹⁸⁵⁴ τοὺς ³⁵⁸⁸ ἐξω
 să vorbesc. În înțelepciune umblați față de cei din afară,
³⁵⁸⁸ τον ²⁵⁴⁰ καιρόν ¹⁸⁰⁵ εξαγοραζόμενοι ³⁵⁸⁸ 4:6 ³⁰⁵⁶ ο ¹⁴⁷³ λόγος ³⁸⁴² υμῶν ³⁵⁸⁸ πάντοτε
 vremea răscumpărându-o; să fie cuvântul vostru întotdeauna
¹⁷²² εν ⁵⁴⁸⁵ χάριτι ²¹⁷ ἀλατι ⁷⁴¹ ἡρτυμένος ¹⁴⁹² εἰδέναι ⁴⁴⁵⁹ πῶς ¹¹⁶³ δεῖ ¹⁴⁷³ υμᾶς
 prin har, cu sare asezonat, ca să știți cum trebuie -- voi ¹⁷²² ἰνσivă --
¹⁵²⁰⁻¹⁵³⁸ ἐν ⁶¹¹ ἑκάστῳ ³⁵⁸⁸ ἀποκρίνεσθαι ²⁵⁹⁶ 4:7 ¹⁴⁷³ τα ³⁵⁸⁸ κατ ³⁵⁸⁸ ἐμὲ ³⁹⁵⁶ πάντα
 fiecăruia să răspundeți. Cele cu privire la mine, toate
¹¹⁰⁷⁻¹⁴⁷³ γνωρίζει ⁵¹⁹⁰ υμῖν ³⁵⁸⁸ Τυχικός ²⁷ ο ⁸⁰ ἀγαπητός ²⁵³² ἀδελφός ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸
 vi le va face cunoscute Tihic, preaiubitul frate, și
⁴¹⁰³ πιστός ¹²⁴⁹ διάκονος ²⁵³² και ⁴⁸⁸⁹ σύνδουλος ¹⁷²² εν ²⁹⁶² κυρίῳ ³⁷³⁹ 4:8 ³⁵⁸⁸ ον
 credincios slujitor, și împreună-rob în Domnul; pe care l-
³⁹⁹² ἐπεμψα ⁴³¹⁴ προς ¹⁴⁷³ υμᾶς ¹⁵¹⁹⁻¹⁴⁷³ εις ³⁷⁷⁸ αὐτὸ ²⁴⁴³ τοῦτο ¹⁰⁹⁷ ἵνα ³⁵⁸⁸ γνῶ
 am trimis la voi tocmai pentru aceasta, ca să cunoască
³⁵⁸⁸ τα ⁴⁰¹² περὶ ¹⁴⁷³ υμῶν ²⁵³² και ³⁸⁷⁰ παρακαλέσῃ ³⁵⁸⁸ τας ²⁵⁸⁸ καρδίας ¹⁴⁷³ υμῶν
 cele despre voi, și să mângâie inimile voastre;
⁴⁸⁶² 4:9 ³⁶⁸² συν ³⁵⁸⁸ Ὀνησίμῳ ⁴¹⁰³ τῷ ²⁵³² πιστῷ ²⁷ και ⁸⁰ ἀγαπητῷ ³⁵⁸⁸ ἀδελφῷ
 împreună cu Onisim, credinciosul și preaiubitul frate,
³⁷³⁹ ος ^{1510.2.3} ἐστιν ¹⁵³⁷ ἐξ ¹⁴⁷³ υμῶν ³⁹⁵⁶⁻¹⁴⁷³⁻¹¹⁰⁷ πάντα ³⁵⁸⁸ υμῖν ⁵⁶⁰² γνωριοῦσι ³⁵⁸⁸ τα ³⁵⁸⁸ ὡδε
 care este dintre voi. Ei vă vor face cunoscute toate cele de aici.
⁷⁸²⁻¹⁴⁷³ 4:10 ⁷⁰⁸ ἀσπάζεται ³⁵⁸⁸ υμᾶς ⁴⁸⁶⁹ Ἀρίσταρχος ¹⁴⁷³ ο ³⁵⁸⁸ συναιχμαλώτως ¹⁴⁷³ μου
 Vă îmbrățișează Aristarh, co-deținutul meu,
²⁵³² και ³¹³⁸ Μάρκος ³⁵⁸⁸ ο ⁴³¹ ἀνεψιός ⁹²¹ Βαρνάβα ⁴⁰¹² περὶ ³⁷³⁹ οὗ ²⁹⁸³ ἐλάβετε
 și Marcu vărul lui Barnaba, despre care ați primit
¹⁷⁸⁵ ἐντολὰς ¹⁴³⁷ εἰν ²⁰⁶⁴ ἔλθῃ ⁴³¹⁴ προς ¹⁴⁷³ υμᾶς ¹²⁰⁹ δεῦξασθε ¹⁴⁷³ αὐτόν ²⁵³² 4:11 ²⁴²⁴ και ³⁵⁸⁸ Ἰησοῦς
 porunci; dacă vine la voi, primiți-l; și Isus
³⁵⁸⁸ ο ³⁰⁰⁴ λεγόμενος ²⁴⁵⁹ Ἰουστὸς ³⁵⁸⁸ οι ^{1510.6} ὄντες ¹⁵³⁷ εκ ⁴⁰⁶¹ περιτομῆς ³⁷⁷⁸ οὗτοι
 cel chemat Iust, care sunt din tăierea împrejur. Aceștia
³⁴⁴¹ μόνοι ⁴⁹⁰⁴ συνεργοὶ ¹⁵¹⁹ 3:12 ³⁵⁸⁸ εἰς ⁹³² την ³⁵⁸⁸ βασιλείαν ²³¹⁶ του ³⁵⁸⁸ θεοῦ
 singuri sunt împreună-lucrători pentru împărăția lui Dumnezeu,
³⁷⁴⁸ οὔτινες ¹⁰⁹⁶⁻¹⁴⁷³ ἐγενήθησάν ³⁹³¹ μοι ⁷⁸²⁻¹⁴⁷³ παρηγορία ^{4:12} ἀσπάζεται ³⁵⁸⁸ υμᾶς
 care mi-au fost mângaiere. Vă îmbrățișează

4:1 țșefilor, responsabililor, conducătorilor

4:1 țsubalternilor

4:4 țai ci pronumele αὐτὸ este la genul neutru, și se raportează la 'misterul' (din

vers. precedent) care este neutru

1889 3588 1537 1473 1401 5547 3842
 Ἐπαφράς ο ἐξ υμῶν δούλος χριστοῦ πάντοτε
 Epafra, cel dintre voi, rob al lui Hristos, întotdeauna
 75 5228 1473 1722 3588 4335 2443 2476
 αγωνιζόμενος υπὲρ υμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς ἵνα στήτε
 luptându-se pentru voi în rugăciuni, ca să rămâneți
 5046 2532 4137 1722 3956 2307 3588
 τέλειοι καὶ πεπληρωμένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ
 desăvârșiți, și deplin încredințați în toată voia lui
 2316 3140-1063 1473 3754 2192 2205 4183
 θεοῦ 4:13 μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ ὅτι ἔχει ζήλον πολὺν
 Dumnezeu. Căci mărturisesc despre el că are zel mult
 5228 1473 2532 3588 1722 2993 2532 3588 1722 2404
 υπὲρ υμῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ καὶ τῶν ἐν Ἱεραπόλει
 pentru voi, și cei din Laodiceea, și cei din Ierapole.
 782-1473 3065 3588 2395 3588 27 2532
 4:14 ἀσπάζεται υμᾶς Λουκᾶς ὁ ἰατρός ὁ ἀγαπητὸς καὶ
 Vă îmbrățișează Luca doctorul preaiubit, și
 1214 782 3588 1722 2993 80 2532
 Δημᾶς 4:15 ἀσπασάσθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ ἀδελφοὺς καὶ
 Dima. Îmbrățișați pe cei din Laodiceea frați, și
 3564 2532 3588 2596 3624 1473 1577 2532
 Νυμφᾶν καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτοῦ ἐκκλησίαν 4:16 καὶ
 pe Nimfa, și pe cea din casa lui adunare. Și
 3752 314 3844 1473 3588 1992 4160
 ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ' υμῖν ἡ ἐπιστολὴ ποιῆσατε
 când va fi citită între voi această epistolă, faceți
 2443 2532 1722 3588 2994 1577 314 2532
 ἵνα καὶ ἐν τῇ Λαοδικέῳ ἐκκλησίᾳ ἀναγνωσθῇ καὶ
 ca și în [laodiceenilor l adunarea] să fie citită; și
 3588 1537 2993 2443 2532 1473 314 2532
 τὴν ἐκ Λαοδικείας ἵνα καὶ υμεῖς ἀναγνῶτε 4:17 καὶ
 pe cea din Laodiceea, ca și voi să o citiți. Și
 2036 751 991 3588 1248 3739 3880
 εἶπατε Ἀρχιππῷ βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες
 ziceți lui Arhip, Fii atent la slujba pe care ai primit-o
 1722 2962 2443 1473-4137 3588 783 3588 1699
 ἐν κυρίῳ ἵνα αὐτὴν πληροῖς 4:18 ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ
 în Domnul, ca să o împlinești. Salutarea e de mâna
 5495 3972 3421 1473 3588 1199 3588 5485
 χειρὶ Παύλου μνημονεύετε μου τῶν δεσμῶν ἡ χάρις
 mea, Pavel. Amintiți-vă de ale mele lanțuri. Harul
 3326 1473 281
 μεθ' υμῶν ἀμήν 100.00%
 fie cu voi. Amin.